

M

Intelligenz-Blatt

für das Großherzogthum Posen.

Intelligenz-Comtoir im Posthause.

N^{ro.} 209. Freitag, den 1. September 1837.

Angekommene Fremden vom 30. August.

Herr Gutsh. v. Koczorowski aus Goscicezyn, l. in No. 7 Gerberstr.; Hr. Partif. v. Wolfowski aus Buk, l. in No. 124 Magazinsr.; Hr. Kaufm. Lange aus Stettin, Hr. Justiz-Commiss. v. Naykowski aus Gnesen, Hr. Gutsh. v. Skoraszewski aus Schocken, Hr. Gutsh. v. Niegolewski aus Niegolewo, Hr. Gutsh. v. Nitkowski aus Skape, Hr. Gutsh. v. Pzariski aus Baskow, l. in No. 15 Breslauerstr.; Hr. Kaufm. Alexander aus Mitoslaw, l. in No. 2 Sapiehaplah; Herr Kaufm. Wittkowski aus Peyfern, Hr. Handelsm. Kroll aus Buczel, l. in No. 89 Lenartowice, l. in No. 165 Wilh. Str.; Hr. Gutsh. v. Bronikowski aus Starogrod, Hr. Gutsh. v. Bronikowski aus Golejewko, Hr. Gutsh. v. Budziszewski aus Rawiny, Hr. Gutsh. v. Budziszewski aus Lubiatowek, l. in No. 41 Gerberstraße; Hr. Kaufm. Wolf aus Stettin, Hr. Kaufm. Flank aus Janowice, l. in No. 15 Breitestraße.

1) **Bekanntmachung.** Die, mit Ende dieses Jahres pachtlos werdende kleine Jagd auf den Feldmarken Klein, Aliny, Groß- und Klein-Starosela, Minikowo, Garaszewo, Dbrzyko und Czapury, soll vom 1sten Januar 1838 ab, unter den gewöhnlichen Bedingungen, auf anderweite $5\frac{2}{3}$ Jahre öffentlich verpachtet werden. Hierzu steht ein Exitationstermin auf den 25. September c. im Regierungsgebäude vor dem Herrn Forst-Referendarius v. Gyzcki an, zu welchem Pachtlustige hiermit eingeladen werden, mit dem Bemerken, daß nach Umständen die vorgegedachten Feldmarken auch einzeln zum Ausgebot gelangen sollen.

Posen, den 21. August 1837.

Königliche Regierung;
Abtheilung für direkte Steuern, Domainen und Forsten.

111

2) **Widzialvorladung.** Ueber den Nachlaß des am 28. August 1833 verstorbenen hiesigen Kriminal-Richters Maximilian von Konarski, zu welchem ein Antheil an dem adelichen Gut Popowo-Tomkowo gehört, ist auf den Antrag der Vormundschafftlichen Behörde der Maximilian von Konarskischen Minorennen heute der erbshafftliche Liquidations-Prozess eröffnet worden. Der Termin zur Anmeldung aller Ansprüche steht am 9. September c. Vormittags 10 Uhr, vor dem Ober-Landes-Gerichts-Referendarius Rasper im Partheien-Zimmer des hiesigen Gerichts an.

Wer sich in diesem Termine nicht meldet, wird aller seiner etwanigen Vorrechte verlustig erklärt, und mit seinen Forderungen nur an dasjenige, was nach Befriedigung der sich meldenden Gläubiger von der Masse noch übrig bleiben sollte, verwiesen werden.

Zum obigen Termine werden unter gleichem Präjudiz die ihrem Aufenthalte und Namen nach unbekanntem Joseph v. Ubizischen Erben, in Betreff der auf Popowo-Tomkowo Rubr. III. No. 3 auf Grund des protokolларischen Anerkennnisses des Eigenthümers vom 25. Juli 1796 eingetragenen zu 5 proCent verzinslichen Real-Schuld von 211 Rthlr. 2 gr. 8 pf. hiernit gleichfalls vorge-laden.

Posen, den 27. Mai 1837.
Königl. Preuß. Ober-Landes-Gericht, I. Abtheilung.

Zapozew edyktałny. Nad pozostałością zmarłego w dniu 28. Sierpnia 1833 Maximiliana Konarskiego tuteyszego Sędziego Kryminalnego, do której część dóbr szlacheckich Popowo Tomkowo należy, otworzono dziś na wniosek władzy opiekuńczej nieletnich Konarskich, process spadkowo likwidacyjny. Termin do podania wszystkich pretensyi wyznaczony, przypada na dzień 9. Września r. b. o godzinie 10tej przed południem w izbie stron tuteyszego Sądu przed Referendaryuszem Głównego Sądu Ziemiańskiego Rasper.

Kto się w terminie tym nie zgłosi, zostanie za utracającego prawa pierwszeństwa iakieby miał uznany, i z pretensyą swoją li do tego odesłany, coby się po zaspokoieniu zgłoszonych wierzycieli pozostało.

Na termin powyższy zapozywają się pod równem zagrożeniem także successorowie Józefa Ubisz z pobytu i nazwiska swego nieznaomi, a to względem długu realnego w ilości 211 Tal. 2 dgr. 8 fen. w skutek przyznania protokularnego dziedzica z dnia 25. Lipca 1796 na dorach Popowo-Tomkowo w Rubr. III. pod No. 3 wraz z prowizyą po 5 od sta zapisanego.

Poznań, dnia 27. Maja 1837.

Król. Pruski Główny Sąd Ziemiański, I. Wydziału.

3) **Ediktalcitation.** Der verstorbene Kasstellan Joseph von Jaraczewski, hat in seinem am 17ten Juli 1801 errichteten und am 26. März 1816 eröffneten Testamente seinen Verwandten väterlicher Seite, die im Schrimmer Kreise gelegenen Güter Chwałkowo und Kołacin vermacht, und da diese Verwandte bisher nicht zu ermitteln gewesen, so werden dieselben hiermit öffentlich aufgefodert, sich bei dem unterzeichneten Gerichte spätestens in dem am 18ten Mai 1838 vor dem Referendarius v. Colomb anstehenden Termine zu melden, und ihr Verwandtschafts-Verhältniß mit dem Erblasser nachzuweisen, widrigenfalls sie mit ihren Ansprüchen werden präkludirt und die gedachten Güter dem sich meldenden Verwandten, oder falls ein solcher nicht vorhanden sein sollte, dem rechtmäßigen Erben zur freien Disposition werden verabfolgt werden, dergestalt, daß die sich später Meldenden, deren Handlungen und Verfügungen anerkennen und übernehmen müssen, von ihnen weder Rechnungslegung noch Ersatz der gehobenen Nutzungen zu fordern berechtigt sind, sondern sich lediglich mit dem, was alsdann noch vorhanden, begnügen müssen.

Posen, den 22. Juni 1837.

Kdnigl. Ober-Landes-Gericht;
I. Abtheilung.

Zapozew edyktalny. Zmarły Kasztellan Józef Jaraczewski w testamentencie swym na dniu 17. Lipca 1801 sporządzonym, a na dniu 26. Marca 1816 r. ogłoszonym, krewnym swym linii oycowskiey dobra Chwałkowo i Kołacin, w powiecie Szrymskim położone zlegował, a gdyż do czasu tego krewnych tych nie było można wynaleść, takowym się ninieyszem publicznie zaleca, aby się w Sądzie podpisany naydaley w terminie na dzień 18. Maja 1838 przed Referendaryuszem Colomb wyznaczonym zgłosili, i stosunek pokrewienstwa swóy z spadkodawcą udowodnili, albowiem w razie przeciwnym ciż z pretensyami swemi prekludowani, i dobra wspomniane krewnemu zgłoszającemu się, albo jeżeliby takowy się niemiał znaydować, sukcesorowi prawnemu do wolnego rozrządzenia oddane zostaną, w ten sposób, iż późnię się zgłoszający z działania i rozrządzenia tegoż przyznać i przyjąć powinni, od niego ani złożenia rachunku, ani wynadgodę użytków pobieranych domagać upoważnieni nie będą, lecz się li tém co się wten czas ieszcze znayduie, kontentować muszą.

Poznań, dnia 22. Czerwca 1837.
Król. Pruski Główny Sąd
Ziemiański; Wyd. I.

4) Ueber den Nachlaß des hier verstorbenen Friedensgerichts-Exekutors Thomas Piślewski, wozu das hier selbst auf der Wallischei sub No. 59 belegene Grundstück gehdrt, ist heute der erbenschaftliche Liquidationsprozeß eröffnet worden. Der Termin zur Anmeldung aller Ansprüche steht am 18. October d. J. Vormittags um 10 Uhr vor dem Land- und Stadt-Gerichts-Rath Pilaski im Partheizimmer des hiesigen Gerichts an.

Wer sich in diesem Termine nicht meldet, wird aller seiner etwanigen Vorrechte verlustig erklärt, und mit seinen Forderungen nur an dasjenige, was nach Befriedigung der sich meldenden Gläubiger von der Masse noch übrig bleiben sollte, verwiesen werden.

Die ihrem Aufenthalte nach unbekanntem Interessenten:

- 1) der Casimir Piślewski,
 - 2) die Wittwe Marianna Bagnowska, geb. Golonska,
 - 3) der Blasius Bagnowski,
 - 4) die Theresia geb. Bagnowska, verhehelichte Kropska,
 - 5) der Casper, die Agnes und Josepha Geschwister Bagnowska,
- werden hiermit unter der obigen Verwarnung öffentlich vorgeladen.

Posen, den 12. Juni 1837.

Königl. Land- und Stadt-Gericht.

Nad pozostałością zmarłego tu exekutora Sądu Pokoju Tomasza Piślewskiego, do której położona tu na Chwaliszewie pod No. 59 nieruchomości należy, otworzono dziś process spadkowo likwidacyjny. Termin do podania wszystkich pretensyi wyznaczony, przypada na dzień 18go Października r. b. o godzinie 10tęy przed południem w izbie stronnuteyszego Sądu przed Sędzią Ziemskomięyskim Pilaskim.

Kto się w terminie tym nie zgłosi, zostanie za utraciającego prawo pierwszeństwa iakieby miał uznany, i z pretensyą swoją li do tego odesłany, coby się po zaspokoineniu zgłoszonych wierzyteli pozostało.

Niewiadomi z pobytu interessenci, iako to:

- 1) Kazimierz Piślewski,
 - 2) Maryanna z Golonskich owdowiała Bagnowska,
 - 3) Błaży Bagnowski,
 - 4) Theresa z Bagnowskich Kropska,
 - 5) Kaspar, Agnieszka i Józefa rodzinzeństwo Bagnowsky,
- zapozywiają się ninieyszém publicznie pod wyżej uczynioném zagrożeniem.

Poznań, dnia 12. Czerwca 1837.
Król. Pruski Sąd Ziemskomięyski.

5) *Ediktalvorladung.* Ueber den Nachlaß des am 14ten December 1809 zu Schwersenz verstorbenen Bürgermeisters Hentschel, ist am heutigen Tage der Konkurs-Prozeß eröffnet worden.

Der Termin zur Anmeldung aller Ansprüche an die Konkurs-Masse steht am 10ten November c. Vormittags um 10 Uhr, vor dem Herrn Ober-Landes-Gerichts-Professor Haupt im Partheien-Zimmer des hiesigen Gerichts an.

Wer sich in diesem Termine nicht meldet, wird mit seinen Ansprüchen an die Masse ausgeschlossen, und ihm deshalb gegen die übrigen Gläubiger ein ewiges Stillschweigen auferlegt werden.

Wofen, am 10. Juni 1837.

Königl. Preuß. Land- und Stadtgericht.

6) *Nothwendiger Verkauf.*
Land- und Stadt-Gericht zu Inowraclaw,
den 9ten August 1837.

Das Altmannsche Grundstück in Gniwkow No. 24, abgeschätzt auf 600 Rtlr. zufolge der, nebst Hypothekenschein und Bedingungen in der Registratur einzusehenden Taxe, soll am 6. December c. Vormittags um 10 Uhr an ordentlicher Gerichtsstelle subhastirt werden.

Zapozew edyktalny. Nad pozostałością zmarłego w dniu 14. Grudnia 1809 w Swarzędzu Burmistrza Jana Hentschel, otworzono dziś process konkursowy.

Termin do podania wszystkich pretensyi do massy konkursowey wyznaczony iest na dzień 10. Listopada r. b. o godzinie 10tęy przed południem w izbie stron tuteyszego Sądu przed Panem Assessorem Sądu Nadziemiańskiego Haupt.

Kto się w terminie tym nie zgłosi, zostanie z pretensyą swoją do massy wyłączony i wiecznie mu w téy mierze milczenie przeciwko drugim wierzycielom nakazanem zostanie.

Poznań, dnia 10. Czerwca 1837.
Krol. Pruski Sąd Ziemsko-Miejski.

Sprzedaż konieczna.

Sąd Ziemsko-miejski
w Inowraclawiu,
dnia 9go Sierpnia 1837.

Położona w Gniwkowie pod No. 24 nieruchomość successorów Altmannów, oszacowana na 600 Tal. wedle taxy, mogący być przezyraney wraz z wykazem hypotecznym i warunkami w Registraturze, ma być dnia 6. Grudnia r. b. przed południem o godzinie 10tęy w miejscu zwykłym posiedzeń sądowych sprzedana.

7) **Edictalcitation.** Es werden alle diejenigen, welche an die Amts-Kaution des von hier an das Königl. Land- und Stadtgericht in Trzemeszno als Rendant versehenen Salarien-Kassen-Kontrolleurs Schmierstein, im Betrage von 350 Rthlr., aus dessen Dienstverwaltung bei dem unterzeichneten Gerichte als Kontrolleur und demnächst als interimistischen Rendanten unserer Salarienkasse irgend einen Anspruch zu haben vermeinen, hierdurch vorgeladen, ihre Ansprüche in dem auf den 9ten September 1837 Vormittags um 10 Uhr im hiesigen Gerichtslokale anberaumten Termine zur spätern Ausführung anzumelden, widrigenfalls aber zu gewärtigen, daß sie ihrer Ansprüche an die Caution für verlustig erklärt und damit bloß an den gedachten Kawenten verwiesen werden.

Inowraclaw, den 24. Mai 1837.

Königl. Land- und Stadtgericht.

8) **Edictalcitation.** Die unbekanntem Erben des am 25. Juli 1811 zu Sędzin verstorbenen General-Bevollmächtigten des Gutsbesizers Vincent v. Prusimski, des Joseph von Czarnowski, so wie deren Erben und Erbnehmer werden hierdurch aufgefordert, spätestens im Termine den 3ten Mai 1838 Vormittags 11 Uhr vor dem Herrn Land- und Stadt-Gerichts-Rathe Hülsen in unserem Geschäftshause zu erscheinen, und ihre Rechte anzumelden und nachzuweisen, widrigenfalls der Nachlaß dem Fiskus zur

Zapozew edyktalny. Wzywamy ninieyszém wszystkich, którzyby do kaucyi urzędowej 350 Tal. wynoszącej, przeniesionego stąd kontrolera kassy salaryiniej Schmierstein do Sądu Ziemsko Miejskiego w Trzemesznie na Urząd rendanta z czasu, w którym przy kassie wyrażonej podpisanego Sądu wykonywał Urząd kontrolera a później intermistycznego rendanta pretensye mieć mogli, ażeby takowe na terminie dnia 9go Września r. b. zrana o godzinie 10. w tutejszym Sądzie wyznaczonym końcem późniejszego ich wykazania zameldowali, gdyż w razie przeciwnym za utracających prawa swe do kaucyi powyższej uznani i z takowemi do kawenta wyrażonego odesłani będą.

Inowraclaw, dn. 24. Maja 1837.

Król. Pruski Sąd Ziemsko-Miejski.

Zapozew edyktalny. Zapozywamy ninieyszém niewiadomych sukcesorów Józefa Czarnowskiego byłego Pełnomocnika Jeneralnego niegdy Wincentego Prusimskiego na dniu 25. Lipca 1811 roku w Sędzinie zmarłego, tudzież spadkobierców i potomków, aby się naydaley w terminie dnia 3. Maja 1838 o godzinie 11tęy przed Deputowanym Ur. Hülsen Radczą Sądu Ziemsko-miejskiego w mieyscu tutejszych posiedzeń sądowych stawili, prawa swe podali, i ta-

freien Disposition verabfolgt werden wird. Der nach erfolgter Präclussion sich etwa meldende Erbe ist sodann aller Handlungen und Dispositionen Fisci anzuerkennen und zu übernehmen schuldig, darf von ihm weder Rechnungslegung noch Ersatz der gehobenen Nutzungen fordern, sondern muß sich lediglich mit dem, was alldenn noch von der Erbschaft vorhanden sein sollte, begnügen.

Samter, den 15. Juni 1837.

Königl. Preuß. Land- und
Stadtgericht.

9) Nothwendiger Verkauf.

Die auf der hiesigen Feldmark belegen, zum Nachlasse des Schneidermeisters Johann Christian Bombach gehbrigen 2 Graswiesen, abgeschätzt auf 1040 Rthlr. zufolge der in der Registratur einzuhenden Taxe, sollen am 30. October 1837 Vormittags 11 Uhr an ordentlicher Gerichtsstelle subhastirt werden.

Alle unbekanntn Real-Prätendenten werden hiermit aufgefordert, sich bei Vermeidung der Präclussion spätestens in diesem Termine zu melden.

Schwerin, den 17. Juli 1837.

Königl. Preussische Gerichts-
Kommission.

kowe udowodnili, w przeciwnym razie pozostałość fiskusowi pod wolną dyspozycją ustąpiona zostanie. Jeżeliby zaś dopiero po nastąpióney prekluzji iakowy successor się zgłosił, natenczas winien będzie wszelkie czynności i rozporządzenia Fiskusa przyznać i przyjąć za dobre, nie będzie też mocen, ani złożenia rachunków ani zwrotu pobieranych użytków żądać, i iedynie na tém zaprzestąć musi, co ieszcze z successyi pozostanie.

Szamotuly, dn. 15. Czerwca 1837.

Król. Pruski Sąd Ziemsko-
Mieyski.

Sprzedaż konieczna.

Położone na tuteyszem territorium 2 łąki, należące do pozostałości po niegdy krawcu Janie Chrystyanie Bombak, oszacowane na 1040 Tal. wedle taxy, mogący być przyrzany w Registraturze, mają być dnia 30go Października 1837 przed południem o godzinie 11tęy w miejscu zwykłym posiedzeń sądowych sprzedane.

Wszyscy niewiadomi pretendenci realni wzywają się, ażeby się pod uniknieniem prekluzji zgłosili najpóźnięy w terminie oznaczonym.

Skwierzyna, dnia 17. Lipca 1837.

Król. Pruska Kommissya
Sądowa.

10) **Bekanntmachung.** Alle diejenigen, welche an die Amts = Caution des verstorbenen Exekutors und Boten Stephan Swoboda, aus dessen Amtsverwaltung Ansprüche zu haben vermeinen, werden hiermit aufgefordert, dieselben spätestens in dem auf den 1. November c. Vormittags 10 Uhr vor dem Hrn. Ober = Landesgerichts = Assessor Heinz in unserem Geschäfts = Lokale anberaumten Termine anzumelden und nachzuweisen, widrigenfalls sie mit ihren Ansprüchen an die Caution präkludirt, und nur an die Erben des gedachten Exekutors verwiesen werden sollen, die Caution aber zurückgegeben werden wird.

Mleschen, den 4. Juli 1837.

Königl. Land- und Stadt-
Gericht.

Obwieszczenie. Wszyscy ci, którzy do kaucyi służbowey zmarłego Exekutora i Woźnego Szczepana Swobody z urzędowania iego pretensye mieć mniemają, wzywają się ninieyszém, ażeby takowe nappóźniéy w wyznaczonym na dzień 1. Listopada r. b. zrana o godzinie 10téy przed Delegowanym Ur. Heinz Assessorom w posiedzeniu naszym terminie podali, i wykazali, gdyż w razie przeciwnym z pretensyami swemi do kaucyi wykluczeni i li do sukcesorów wspomnionego Exekutora odsłani zostaną, kaucya zaś zwróconą będzie.

Pleszew, dnia 4. Lipca 1837.
Król. Pruski Sąd Ziemsko-
Mieyski.

(Hierzu eine Beilage.)

Beilage zum Intelligenz-Blatt für das Großherzogthum Posen.

Nro. 209. Freitag, den 1. September 1837.

11) Proclama. Der auf den 15ten November c. zum öffentlichen Verkauf des Grundstücks der Wittve Catharina Jankowskă Nro. 28 Uchorowo anstehende Termin wird hiermit aufgehoben.

Rogasen, den 13. August 1837.
Königl. Preuss. Land- und
Stadtgericht.

Proclama. Termin do publicznej sprzedaży nieruchomości wdowy Katarzyny Jankowskiej pod No. 28 w Uchorowie położonej, na dzień 15. Listopada r. b. przypadający, umarza się niniejszém.

Rogoźno, dnia 13. Sierpnia 1837.
Król. Pruski Sąd Ziemi-
mieyski.

12) Bekanntmachung. Mehrfache Unordnungen, eingerissene Mißbräuche und ganz besonders die in den hiesigen Fleischbänken größtentheils herrschende Unreinigkeit macht es nothwendig, die einerseits schon früher gegebenen Bestimmungen in Erinnerung zu bringen, andererseits auch noch anderweit Folgendes zur genaueren Beobachtung festzustellen:

1) Wenn Vieh heerdenweise durch die Stadt getrieben werden soll, dann ist es nur zuverlässigen Viehtreibern anzuvertrauen, welche dafür sorgen müssen, daß das Vieh auf dem Straßendammb bleibt und nicht auf den Bürgersteig übertritt, oder wohl gar in offene Läden gerathe.

Obwieszczenie. Nieporządki częstokrotne nadużycia spowszechnione, a osobliwie w iatkach tutejszych po większej części nieczystość panująca wymaga koniecznie jednostronnie już dawniej wydane przepisy przypominać, a drugostronnie następne ustanowić do dokładnego uważania:

1) Bydło stadami przez miasto pędzone musi być poganiaczom pewnym powierzone, których staraniem być powinno, aby na ulicy zostawało bydło, a nie schodziło na chodniki albo wchodziło do kramów otwartych.

Eoll Rindvieh einzeln oder zu 2 und 3 Stücken über die Straße geführt werden, dann muß es am Horn und Vorderfuß gebunden seyn, damit der Führer es stets in seiner Gewalt halten kann, um Unglück zu verhüten.

2) Wenn ein Stück Vieh an einem Zufall, der von keiner äußerlichen Verletzung entstanden ist, erkrankt oder plötzlich stirbt, muß solches von dem Besitzer desselben sogleich dem Polizei-Kommissarius des Reviers angezeigt werden, der sodann die nähere Untersuchung veranlassen wird.

3) Das Blut, so wie die Abgänge oder sonstige Unreinigkeiten von geschlachtetem Vieh darf nicht nach der Straße abgeleitet werden, es müssen vielmehr diese Fleischer, deren Schlachtstellen nicht an fließendem Wasser liegen, auf ihren Höfen tiefe Senkgruben zur Aufnahme solcher Unreinigkeiten einrichten und diese wöchentlich zweimal, jedoch nur in den Stunden der Nacht, reinigen lassen.

4) Das Aufblasen des Kalbfleisches mit dem Munde ist nicht erlaubt.

5) Der Fleischverkauf darf nur nach Gewicht, und stückweise nur dann geschehen, wenn es der ausdrückliche Wunsch des Käufers ist.

6) In den Fleischbänken selbst darf unter keinem Vorwande geschlachtet werden.

7) Diejenigen Waagen, welche zum Auswiegen der Braten von den Schlächtern gebraucht werden, dürfen nicht auf der einen Seite mit einem Haken zum

Gdy bydło ma prowadzone być pojedynczo, po dwa lub trzy sztuki przez ulicę, wtenczas winno mieć róg i przednią nogę związaną, aby ie do zapobieżenia nieszczęścia prowadnik mógł mieć w swéy mocy.

2) Zachtowanie przypadkowe nie powstające z powierzchownego uszkodzenia, lub nagle zdechnięcie bydła musi właściciel natychmiast Kommissarzowi policyjnemu rewirowemu donieść, który potem bliższe sprawi poszukiwanie.

3) Krew iako też odchody lub inne nieczystości zarzniętego bydła nie mają być wywodzonemi na ulicę, tylko jest rzeźników nie mających mieysc rzezi nad wodą płynącą położonych powinnością, urządzić głębokie do zbierania takich nieczystości doły, i oczyścić je dwa razy w tydzień w godzinach nocnych.

4) Nadymanie cielęciny gębą jest nie pozwolonym.

5) Sprzedawanie mięsa tylko na wagę jest pozwolono, a wtenczas na sztuki, skoro koniecznym jest kupującego życzeniem.

6) W iatkach samych nie pozwala się bić na rzeź.

7) Wagi do ważenia pieczeni od rzeźników używane, nie mają być na jednéy stronie hakiem do zawieszania pieczeni opatrzone, lecz aby

Aufhängen des Bratens versehen werden, sondern es sollen, um richtiges Gewicht zu erhalten, auf beiden Seiten an den obersten Theilen der Kettschacken für den dergleichen Haken zum Aufhängen, von gleicher Größe und Beschaffenheit, dergestalt befestigt werden, daß sie bleibende Theile der Waage sind, und die auf solche Weise eingerichteten Waagen mit den Haken zum Justiren eingereicht werden.

8) Die Fleischscharren müssen täglich vor dem Beginne des Verkaufs ordnungsmäßig gereinigt, und in heißen Sommertagen muß auch noch im Laufe des Tages das Steinpflaster durch Uebergießen mit reinem Wasser abgespült werden.

9) Die Fleischstücke müssen ebenfalls täglich, und zwar vor dem Auslegen des Fleisches, gehörig abgeschauert und immer rein gehalten werden.

10) Das Ausstellen der Tische und Sonnen mit Eingeweidern, Lebern, Füßen und andern Fleischwaaren darf durchaus nicht stattfinden, es müssen vielmehr dergleichen Gegenstände im Innern der Scharre aufbewahrt werden.

11) Häute und Felle dürfen niemals vor die Scharren gelegt oder gar in den Fleischbänken aufgehängt werden, sie müssen, wenn die Fortschaffung nicht so gleich geschehen kann, ebenfalls in dem innern Raume des Scharrens aufbewahrt werden.

12) Lebendes Vieh darf durch die Fleischbänke nicht geführt, noch weniger dort aufgestellt werden.

dobrą wagę utrzymać, przymocowane mają być na dwóch stronach najwyższych części łańcucha na zawsze haki iednakowey wielkości i jakości, takim sposobem, aby nieodmienne mi były wagi częściami, a tak urządzone wagi z hakami muszą być do wyważenia przesłane.

8) Codziennie przed zaczęciem sprzedaży muszą być iatki porządnie czyszczone, a w dniach gorących latowych opłukany w przeciągu dnia bruk czystą wodą.

9) Stoły mięsne także muszą być codziennie należycie szorowane, i to przed mięsa wykładaniem, a zawsze utrzymywane w czystości.

10) Wystawianie stołów i beczek z flakami, wątroba, nogami i innemi mięsnemi towarami, wcale się nie ma zdarzyć, takie przedmioty muszą być schowane wewnątrz iatek.

11) Skóry nie powinny być wykładane nigdy przed iatkami, lub zawieszane w iatkach, takie muszą być zchowane także wewnątrz iatek, jeżeli natychmiast nie może nastąpić ich wyniesienie.

12) Bydło żyjące nie ma być przeprowadzane prze iatki, a tém mniej zostawiane.

Sämmtliche Polizeibeamten und Gensdarmen sind angewiesen worden, auf die pünktliche Befolgung der hier gegebenen Bestimmungen zu wachen, und jede Nichtbefolgung wird auf Grund deren Anzeige mit einer Geldbuße von 1 bis 5 Thalern, oder verhältnißmäßiger Gefängnißstrafe geahndet werden.

Posen, den 22. August 1837.

Königl. Kreis- und Stadt-Polizei-Direktorium.

Wszyscy urzędnicy policyjni i żandarmi są wezwani uważać na punktualne tych wydanych przepisów wykonanie, i każde na mocy ich doniesienia nie wykonanie ukarane będzie jednym do pięciu talarami karą pieniężną lub stosowném wsadzeniem do więzienia.

Poznań, dnia 22. Sierpnia 1837.

Król. Dyrektorium policyi miasta i powiatu.